

Н. С. Радикович, А. А. Рудь

ДЕНОТАТИВНЫЙ АСПЕКТ СЕМАНТИКИ ПРЕДЛОЖЕНИЙ С АНГЛИЙСКИМИ ГЛАГОЛАМИ ОЦЕНКИ

Мы смотрим на мир сквозь призму своего языка. По сути, концепт оценки одинаковый во всех языках, но каждый видит мир через свои языковые средства. Нам интересно, как другие люди, носители английского языка, через языковые средства отражают эту оценку.

Отражение оценки в языке можно объяснить тем, что человеку свойственно оценивать все объекты и явления окружающей его действительности. Человек фактически познает окружающий мир через оценку, и практически почти все предметы могут стать объектом оценки.

Одним из главных средств лексического выражения оценки является использование глаголов с изначально заложенным оценочным значением, о которых пишет Е. М. Вольф в своем труде «Функциональная семантика оценки» (Е. М. Вольф, 1985). Оценочный предикат представляет собой высказывание, которое выражает отношение говорящего к предмету. В лингвистике оценочный предикат традиционно относится к предикатам категории состояния. В оценочном высказывании предикат обязательно является явным. Оценочные предикаты обладают очень широкой сочетаемостью: трудно представить предмет, для которого нельзя найти ни одного оценочного слова.

Рассмотрение научного описания ситуации оценки как фрагмента действительности, а также анализ словарных дефиниций глаголов оценки позволили выявить наличие определенного количества участников процесса оценивания. Обязательным элементом оценочной структуры является *субъект* оценки, или оценивающее лицо, – это индивидуум или социум, от которого исходит оценка. От него зависит сама возможность осуществления процесса оценивания и появление оценочного высказывания: *It was quite possible, in fact, **the ogres had judged** Edwin the victor of the encounter...* (Kazuo Ishiguro. 'The Buried Giant'); ***Children** can feel, but they cannot analyse their feelings* (Charlotte Bronte. 'Jane Eyre'); ***I examined** the document long: the writing was old-fashioned and rather uncertain, like that of an elderly lady* (Charlotte Bronte. 'Jane Eyre').

Всякое оценочное суждение предполагает, помимо субъекта суждения, также *объект* оценки, т.е. то лицо, предмет, явление, событие или положение вещей, к которому оценка относится. Ему приписываются ценности или антиценности: *Alice receives her gloves and surreptitiously slides in a finger to appraise the silk lining* (Hilary Mantel. 'Wolf Hall'); *He examined **Walter** with an air of speculation* (Harper Lee. 'To Kill a Mockingbird'); *Dear girl! Who can calculate the depth of **affection** expressed in that enthusiastic SO?* (William Makepeace Thackeray. 'Vanity Fair').

Сравнение, а следовательно, и оценка, всегда предполагают различие по некоторому признаку или группе признаков. Такой базовой переменной, определяющей свойства объектов, выступает *аспект* оценки. Указанием на данный семный компонент служат слова, занимающие позицию дополнения в структуре общей семы «оценка»: ‘to judge/assess/estimate/measure *the worth, quality, condition, value, degree, merit, importance, desirability, capability, nature, structure, effect, size, amount of ...*’. Такие переменные легко обнаруживаются прежде всего для количественной оценки, под которой имеются в виду параметрические признаки. Так, для признаков «большой/маленький» аспектом оценки являются переменные «величина» или «объем», для признаков «высокий/низкий» – «высота», «молодой/старый» – «возраст» и т.д. Т.е. здесь аспект соотнесен с дескриптивными (объективными, признаковыми) свойствами объекта: ... *one could best assess a man's worth by the truthful answer to a single question: How are things at home?* (Stephen King. ‘Green Mile’); *He has a sideline in arbitration, commercial disputes mostly, as his ability to assess the facts of a case and give a swift impartial decision is trusted here, in Calais and in Antwerp* (Hilary Mantel. ‘Wolf Hall’); *You can calculate the actions of unprincipled men* (Hilary Mantel. ‘Wolf Hall’).

Инструмент оценки – указание на то, с помощью каких средств осуществляется оценка. Важно помнить, что инструмент обозначает что-то материальное. В качестве инструмента может использоваться линейка, лупа, весы, спидометр, телескоп, зеркало, часть тела, компьютер, калькулятор и т.п. Наиболее часто инструмент вводится с помощью предлогов *by, with* или *through* и располагается после объекта оценки. Примеры: *They had to study the night skies through their telescopes* (J. K. Rowling. ‘Harry Potter and the Sorcerer’s Stone’); *He had surveyed every part of the room through the glass* (S. Clark. ‘Jonathan Strange & Mr. Norrell’); *I measure his effect by an infallible thermometer* (A. Dumas. ‘The Count of Monte Cristo’); *He scans the horizon with a huge brass telescope* (W.S. Burroughs. ‘Naked Lunch’). Иногда инструмент встречается в начале предложения на месте субъекта, например: *Her amber eyes surveyed the room imperiously* (J. K. Rowling. ‘Harry Potter and the Half-Blood Prince’); *One shot grazed Blair’s starboard shields, and his status board lit up red as the computer assessed the power loss* (W. R. Forstchen, A. Keith. ‘Wing Commander-3’).

Шкала оценки подразумевает некоторую базовую переменную, т. е. общий признак, который включает признаки, расположенные по этой шкале: *Taking the candle from the knight, the boy measured out ten good strides over the bones till he was back in the shadows* (Kazuo Ishiguro. ‘The Buried Giant’); *Miss Pinkerton would have tried to check this blind devotion very likely, had she been Amelia’s confidante; but not with much success, depend upon it* (William Makepeace Thackeray. ‘Vanity Fair’).

Стереотип оценки в его отношении к оценочной шкале является основным элементом, на который опирается система абсолютных оценок. При любой оценке, количественной или качественной, частной или общей,

в «картине мира» участников коммуникации существует шкала оценок и существует соответствующий стереотип: *...I didn't expect the top grade, not if he's marking to OWL standard...* (J. K. Rowling. 'Harry Potter and the Order of Phoenix').

Основание оценки – это её мотивация или оценочный признак, то есть то, с точки зрения чего производится оценивание: *Miss Caroline's progress next door could be estimated by the frequency of laughter* (Harper Lee. 'To Kill a Mockingbird'); *Their movements were only checked by the advance of the British in their rear* (William Makepeace Thackeray. 'Vanity Fair'); *... and she shall learn to value herself by just comparison with others* (Charlotte Bronte. 'Jane Eyre').

Результат оценки – вывод, который сделал субъект в конце процесса оценивания, то есть, собственно оценочное суждение: *I examined the document long: the writing was old-fashioned and rather uncertain, like that of an elderly lady* (Charlotte Bronte. 'Jane Eyre'); *He examined Walter with an air of speculation... Walter looked as if he had been raised on fish food...* (Harper Lee. 'To Kill a Mockingbird').

Следующий участник, которого мы рассмотрим, – адресат ситуации оценки. Адресатом может быть то же лицо, что и субъект (т.к. если нет иного лица, для которого производится оценка, то будет логично предположить, что тогда это мы сами, а точнее тот, кто оценивает), либо какое-либо иное лицо. Например, в предложении *I am one of several people the President has called upon to examine the NASA data* (D. Brown. 'Deception Point') адресатом является президент, т.к. именно он заинтересован в производстве оценки.

Под оценкой также можно понимать некую структуру, в которой взаимодействуют субъект и объект, в которой также размещаются некоторые другие факультативные элементы, однако значимым в ней является само высказывание, размещенное как бы «под» самой оценочностью как «модальной рамкой». Главными элементами оценочной модальной рамки являются ее субъект и объект, связанные оценочным предикатом. В речевой коммуникации оценочное отношение может быть выражено различными способами, как словами (хороший, плохой, умный, глупый и т.п.), так и семантикой высказывания в целом (Е. В. Иванова, 2011).

Оценка, как отмечают многие исследователи, представляет собой множественную и логически противоречивую категорию, но именно она позволяет человеку, познающему окружающий мир, сделать правильные выводы и обеспечить адекватность речевого поведения.

Таким образом, можно сделать вывод, что общая денотативная модель области «Оценка» включает в себя субъект оценки, который оценивает объект по параметрам, то есть аспекту, по определенной шкале оценки и оценочными стереотипами при помощи инструмента на основании чего-то, таким образом приходя к определенному оценочному суждению (результат). Обязательные элементы оценки (субъект и объект) связаны динамичным оценочным отношением со значением «хорошо/безразлично/плохо», выра-

женным оценочным предикатом. Это означает, что для индивида, воспитанного в определенной культуре, определенные фоновые знания представляют собой своего рода примеры того, «что такое “хорошо”, и что такое “плохо”», то есть, показывают приемлемые и неприемлемые примеры.